

**Data di nascita:** 06/02/1991 | **Nazionalità:** Italiana | **Genere** Femminile | (+39) 3200789307 |

[eleonora.arisi@hotmail.com](mailto:eleonora.arisi@hotmail.com) | [www.tlcina.com](http://www.tlcina.com) | [www.linkedin.com/in/eleonora-arisi](http://www.linkedin.com/in/eleonora-arisi) | Skype: live:eleonora.arisi |

WeChat: eleonora-arisi | 38036, San Giovanni di Fassa, Italia

Presentazione: Interpretariato, traduzione, mediazione linguistica (CN/EN>IT)

## ● ESPERIENZA LAVORATIVA

---

01/02/2021 – 20/02/2021 – Cortina d'Ampezzo, Italia

**COVID OPERATOR – ORGANISING COMMITTEE - FONDAZIONE CORTINA 2021**

---

Accettazione in Centro Covid durante i Campionati del Mondo di Sci Alpino.

11/2019 – 09/2020

**MEDIATRICE LINGUISTICA E CULTURALE – CODESS SOCIALE**

---

- Attività di mediazione linguistica e culturale tra famiglie cinesi ed educatrici italiane di un centro infanzia di Padova;
- Aiuto nell'organizzazione di attività volte a coinvolgere famiglie italiane e cinesi.

Padova, Italia

12/2011 – ATTUALE

**MAESTRA DI SCI ALPINO – SCUOLA ITALIANA SCI VIGO DI FASSA**

---

Specializzazioni:

- Insegnamento in lingua inglese;
- Insegnamento a bambini;
- Insegnamento a persone con disabilità.

Aggiornamenti:

- Dicembre 2014 (tema: telemark);
- Dicembre 2018 (tema: insegnamento in lingua inglese).

San Giovanni di Fassa, Italia

12/01/2019 – 17/02/2019

**INTERPRETE CINESE <> ITALIANO E ALLENATRICE SCI ALPINO – SNOWSPORT SOUTHTYROL**

---

- Insegnamento dello sci alpino ad atleti di nazionalità cinese;
- Interpretariato italiano <> cinese per attività collaterali a quelle di allenamento in pista;
- Gestione atleti.

Anterselva (BZ), Italia

16/07/2018 – 10/08/2018

**STAGISTA – OMP MECHTRON SHANGHAI CO., LTD**

---

- Assistente alle vendite;
- Traduzione di documenti.

Shanghai, Cina

07/2011 – 09/2011

**CERNITRICE E INSCATOLATRICE DI AGRUMI – ABBOTSLEIGH CITRUS**

---

- Cernita agrumi;
- Inscatolamento agrumi;
- Etichettamento.

Jin Jin, Bundaberg, QLD, Australia

02/09/2009 – 17/09/2009

**VOLONTARIA** – ASSOCIAZIONE MATO GROSSO

---

Interpretariato in ambito artistico, italiano <> spagnolo presso istituto scolastico.

Isinlivi, Ecuador

## ● **ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

---

12/2019 – 04/2021 – Bari, Italia

**MASTER ONLINE IN MARKETING, COMUNICAZIONE E MADE IN ITALY** – Centro Studi Comunicare l'Impresa

---

09/2017 – 09/07/2019 – Venezia, Italia

**LAUREA MAGISTRALE IN INTERPRETARIATO E TRADUZIONE EDITORIALE, SETTORIALE** – Università Ca' Foscari

---

Argomento della tesi: Traduzione di quattro racconti dalla raccolta "*Hui Gushi - Storie grigie*" dello scrittore cinese contemporaneo A Yi, corredata da commento traduttologico.

Corsi seguiti:

- Lingua e Traduzione Cinese;
- Traduzione Specialistica per i Media;
- Traduzione Cinese per l'Editoria;
- Interpretariato Inglese-Cinese/Cinese-Inglese;
- Interpretariato Cinese-Italiano;
- Business Chinese and Practical Cantonese;
- Informatica per la Traduzione Assistita;
- Storia dei Generi Letterari.

Voto di laurea: 110

09/2016 – 06/2017 – Changsha, Cina

**VINCITRICE BORSA DI STUDIO ANNUALE ISTITUTO CONFUCIO** – Hunan University

---

- Corso di lingua;
- Corso di laurea triennale: Chinese Language and Literature.

09/2012 – 04/07/2016 – Venezia, Italia

**LAUREA IN LINGUE CULTURE E DELL'ASIA E DELL'AFRICA MEDITERRANEA - PERCORSO: CINESE** – Università Ca' Foscari

---

- 09/2015- 01/2016: Semestre all'estero presso: East China Normal University, Shanghai, Cina;
- 29/06/14-27/07/14: Viaggio di studio presso: Omeida Chinese Academy, Yangshuo, Guilin, Cina.

Voto di laurea: 106

2005 – 2010 – Pozza di Fassa, Italia

**DIPLOMA DI SCUOLA MEDIA SUPERIORE** – Liceo Scientifico Linguistico Sperimentale di Pozza di Fassa

---

## ● **COMPETENZE LINGUISTICHE**

---

Lingua madre: ITALIANO

Altre lingue:

	COMPRESIONE		ESPRESSIONE ORALE		SCRITTURA
	Ascolto	Lettura	Produzione orale	Interazione orale	
<b>CINESE</b>	C1	C1	C1	C1	C1
<b>INGLESE</b>	B2	B2	B2	B2	B2
<b>SPAGNOLO</b>	B1	B1	B1	B1	A2
<b>TEDESCO</b>	A2	B1	B1	A2	B1

Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato

## ● **PATENTE DI GUIDA**

---

Patente di guida: B

## ● **COMPETENZE ORGANIZZATIVE**

---

Competenze organizzative

---

- Adattabilità a lavorare in ambienti culturali diversi;
- Buona attitudine alla risoluzione di problemi e alla creazione di un ambiente lavorativo sereno.

## ● **COMPETENZE COMUNICATIVE E INTERPERSONALI.**

---

Competenze comunicative e interpersonali.

---

- Buone capacità comunicative scritte e orali;
- Buona comunicazione non verbale.

## ● **COMPETENZE PROFESSIONALI**

---

Competenze professionali

---

- Conoscenza delle tecniche di interpretariato
- Conoscenza dell'attività di sottotitolaggio

## ● **ALTRE COMPETENZE**

---

Altre competenze

---

Durante il periodo scolastico ho effettuato i seguenti viaggi di studio:

- 2010 Parigi;
- 2009 Barcellona (settimana linguistica);
- 2008 Augsburg (settimana linguistica);
- 2007 Bruxelles (Progetto Europa Ambiente);
- 2007 Cardiff (settimana linguistica).

Altri viaggi:

- Ecuador (1/15 settembre 2009): attività di solidarietà sociale. Attività specifica: traduzione consecutiva Spagnolo-Italiano, Italiano-Spagnolo;
- Australia (1/05/11- 8/11/11 e 18/04/12-1/05/12): working-holiday;
- Nuova Zelanda (1/05/12-20/10/12): working-holiday.

## ● **CERTIFICAZIONI**

---

### **Certificazioni**

---

CEDILS - Certificazione in Didattica dell'Italiano a Stranieri  
Università Ca' Foscari Venezia

## ● **TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI**

---

### **Trattamento dei dati personali**

---

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali.